



**"Азаматтық, отбасылық және қылмыстық істер бойынша құқықтық көмек пен құқықтық қатынастар туралы 1993 жылғы 22 қаңтардағы Конвенцияға Хаттаманы бекіту туралы" Қазақстан Республикасы Заңының жобасы туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің Қаулысы 1999 жылғы 22 сәуір N 446

Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. "Азаматтық, отбасылық және қылмыстық істер бойынша құқықтық көмек пен құқықтық қатынастар туралы 1993 жылғы 22 қаңтардағы Конвенцияға Хаттаманы бекіту туралы" Қазақстан Республикасы Заңының жобасы Қазақстан Республикасының Парламенті Мәжілісінің қарауына енгізілсін.

2. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

Қазақстан Республикасының  
Премьер-Министрі

Жоба

Қазақстан Республикасының Заңы

Азаматтық, отбасылық және қылмыстық істер бойынша құқықтық көмек пен құқықтық қатынастар туралы 1993 жылғы 22 қаңтардағы Конвенцияға Хаттаманы бекіту туралы

1997 жылғы 28 наурызда Мәскеу қаласында жасалған Азаматтық, отбасылық және қылмыстық істер бойынша құқықтық көмек пен құқықтық қатынастар туралы 1993 жылғы 22 қаңтардағы Конвенцияға Хаттама бекітілсін.

Қазақстан Республикасының  
Президенті

Оқығандар:  
Қобдалиева Н.  
Омарбекова А.

(Хаттаманың қазақша аудармасы жоқ, тексті орысшадан қараңыз)

## Протокол к Конвенции

о правовой помощи и правовых отношениях  
по гражданским, семейным и уголовным делам  
от 22 января 1993 года

## Официально заверенный текст

Протокол к Конвенции о правовой помощи и правовых  
отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам  
от 22 января 1993 года

Государства-участники Конвенции о правовой помощи и правовых  
отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993  
года

договорились внести в указанную Конвенцию следующие изменения и  
дополнения:

1. Пункт 2 статьи 1 после слова "прокуратуру" дополнить через запятую словами "органы внутренних дел" (далее - по тексту).
2. Статьи 5 и 6 изложить в следующей редакции:

## " С т а т ь я 5 П о р я д о к с н о ш е н и й

При выполнении настоящей Конвенции компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные,

территориальные и другие органы, если только настоящей Конвенцией не установлен иной порядок сношений. Договаривающиеся Стороны определяют перечень своих центральных, территориальных и других органов, уполномоченных на осуществление непосредственных сношений, о чем уведомляют депозитария.

## С т а т ь я 6 Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения процессуальных и иных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в том числе: составления и пересылки документов, проведения осмотров, обысков, изъятия, передачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса сторон, третьих лиц, подозреваемых, обвиняемых, потерпевших, свидетелей, экспертов, розыска лиц, осуществления уголовного преследования, выдачи лиц для привлечения их к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение, признания и исполнения судебных решений по гражданским делам, приговоров в части гражданского иска, исполнительных надписей, а также путем вручения документов".

3. В подпункте "г" пункта 1 статьи 7:  
после слова "подозреваемых" дополнить словом "обвиняемых";  
слова "их наименование и местонахождение" заменить словами "их наименование, юридический адрес и/или местонахождение".

4. Пункт 4 статьи 9 Конвенции изложить в следующей редакции:  
"4. Вызов лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, проживающих на территории одной Договаривающейся Стороны, в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы применения средств принуждения в случае неявки".

5. Статью 14 Конвенции изложить в следующей редакции:

### " С т а т ь я 14

#### Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния непосредственно через органы регистрации актов гражданского состояния Договаривающихся Сторон с уведомлением граждан о пересылке документов.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, касающиеся личных или имущественных прав и интересов граждан запрашиваемой Договаривающейся Стороны и иных лиц, проживающих на ее территории".

6. Статью 17 дополнить предложением следующего содержания:  
"В случае исполнения документов на государственных языках

Договаривающихся Сторон к ним прилагаются заверенные переводы на русский язык".

7. Статью 19 изложить в следующей редакции:

"Статья 19

Отказ в оказании правовой помощи

В просьбе об оказании правовой помощи может быть отказано полностью или частично, если оказание такой помощи может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В случае отказа в просьбе об оказании правовой помощи запрашивающая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляется о причинах отказа".

1

8. Дополнить Конвенцию статьей 22 следующего содержания:

1

"Статья 22

Просьба об участии прокурора в гражданском процессе

Прокурор одной из Договаривающихся Сторон вправе обратиться к прокурору другой Договаривающейся Стороны с просьбой о возбуждении в суде дела о защите прав и законных интересов граждан запрашивающей Договаривающейся Стороны, о принятии участия в рассмотрении таких дел или принесении в суд вышестоящей инстанции кассационного или частного протеста, а также протеста в порядке надзора на судебные постановления по таким делам".

9. Статью 32 изложить в следующей редакции:

" С т а т ь я 3 2

Правоотношения родителей и детей

1. Права и обязанности родителей и детей, в том числе обязательства родителей по содержанию детей, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют постоянное совместное место жительства, а при отсутствии постоянного совместного места жительства родителей и детей их взаимные права и обязанности определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

По требованию истца по алиментным обязательствам применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживает ребенок.

2. Алиментные обязательства совершеннолетних детей в пользу родителей, а также алиментные обязательства других членов семьи определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели совместное место жительства. При отсутствии совместного места жительства такие обязательства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является истец.

3. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

4. Исполнение решений суда по делам, связанным с воспитанием детей, производится в порядке, установленном законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает ребенок.

5. Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь в розыске ответчика по делам о взыскании алиментов, когда есть основание полагать, что ответчик находится на территории другой Договаривающейся Стороны, и судом вынесено определение об объявлении его розыска."

10. Название раздела IV Конвенции изложить в следующей редакции:

"Раздел IV. Правовая помощь и правовые отношения по уголовным делам".

11. Название части III раздела IV Конвенции изложить в следующей редакции:

"Часть III. Специальные положения о правовой помощи и правовых отношениях по уголовным делам".

12. Пункт 1 статьи 58 изложить в следующей редакции:

"1. Требование о выдаче должно содержать следующие сведения:

а) наименование запрашивающего и запрашиваемого учреждений;  
б) описание фактических обстоятельств деяния и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого это деяние признается преступлением с указанием предусматриваемой этим законом меры наказания;

в) фамилию, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, его год рождения, гражданство, место жительства или пребывания, по возможности - описание внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие сведения о его личности;

г) данные о размере ущерба, причиненного преступлением".

13. Статью 60 изложить в следующей редакции:

"Статья 60

## Розыск и взятие под стражу для выдачи

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к розыску и взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена."

1 2

14. Дополнить Конвенцию статьями 61 и 61 следующего содержания:

1

"Статья 61

Розыск лица до получения требования о выдаче

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют по поручению розыск лица до получения требования о его выдаче при наличии основания полагать, что это лицо может находиться на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Поручение об осуществлении розыска составляется в соответствии с положениями статьи 7 и должно содержать как можно более полное описание разыскиваемого лица наряду с любой другой информацией, позволяющей установить его местонахождение, просьбу о взятии его под стражу с указанием о том, что требование о выдаче этого лица будет представлено.

3. К поручению об осуществлении розыска прилагается заверенная копия решения компетентного органа о заключении под стражу либо вступившего в законную силу приговора, сведения о неотбытой части наказания, а также фотография и отпечатки пальцев рук (если таковые имеются).

4. О взятии под стражу разыскиваемого лица или других результатах розыска немедленно информируется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

2

С т а т ь я 6 1

Исчисление срока содержания под стражей

Время содержания под стражей лица, взятого под стражу в соответствии с 1 положениями статей 60, 61, 61 настоящей Конвенции, в случае его выдачи, засчитывается в общий срок содержания под стражей, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, которой это лицо выдано."

15. Статью 62 изложить и следующей редакции:

" С т а т ь я 6 2

Освобождение лица, задержанного или взятого под стражу

1

1. Лицо, взятое под стражу, согласно пункту 1 статьи 61 и статье 61 , должно быть

освобождено, если поступит уведомление запрашивающей Договаривающейся Стороны о необходимости освобождения данного лица, либо требование о выдаче со всеми приложенными к нему документами,

предусмотренными статьей 58, не будет получено запрашиваемой Договаривающейся Стороной в течение сорока дней со дня взятия под стражу.

2. Лицо, задержанное, согласно пункту 2 статьи 61, должно быть освобождено, если ходатайство о взятии его под стражу в соответствии с пунктом 1 статьи 61 не поступит в течение срока, предусмотренного законодательством для задержания."

1

16. Дополнить Конвенцию статьей 67 следующего содержания:

1

"Статья 67

Повторное задержание или взятие под стражу

Освобождение лица в соответствии с пунктом 2 статьи 59, пунктами 1 и 2 статьи 62 и статьей 67 не препятствует повторному его задержанию и взятию под стражу в целях выдачи требуемого лица в случае последующего получения требования о выдаче".

17. Пункт 1 статьи 70 после слов "выданных другой Договаривающейся Стороне" дополнить словами "или переданных на время".

18. Статью 71 после слов "связанные с выдачей" дополнить словами "или передачей на время".

1

19. Дополнить Конвенцию статьей 76 следующего содержания:

1

"Статья 76

Признание приговоров

При решении вопросов о признании лица особо опасным рецидивистом, об установлении фактов совершения преступления повторно и нарушения обязанностей, связанных с условным осуждением, отсрочкой исполнения приговора или условно-досрочным освобождением, учреждения юстиции Договаривающихся Сторон могут признавать и учитывать приговоры, вынесенные судами (трибуналами) бывшего Союза ССР и входивших в его состав союзных республик, а также судами Договаривающихся Сторон."

1

20. Дополнить Конвенцию статьей 78 следующего содержания:

1

"Статья 78

## Передача на время лица, находящегося под стражей или отбывающего наказание в виде лишения свободы

1. При необходимости допросить в качестве свидетеля или потерпевшего лицо, содержащееся под стражей или отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, а также провести иное следственное действие с его участием, это лицо, независимо от его гражданства, по обоснованной просьбе заинтересованной Договаривающейся Стороны может быть по решению Генерального прокурора (Прокурора) запрашиваемого Договаривающейся Стороны передано на время при условии его содержания под стражей и возвращения в установленный срок.

2. Просьба о передаче на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, составляется в соответствии с положениями статьи 7 и должна также содержать указание на время, в течение которого требуется присутствие этого лица в запрашивающей Договаривающейся Стороне.

3. Передача на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не

производится:

а) если не получено его согласие на такую передачу;

б) в случае необходимости его присутствия на предварительном следствии

или судебном разбирательстве на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

в) если такая передача может повлечь нарушение установленных сроков содержания этого лица под стражей или отбывания им наказания в виде лишения свободы.

4. На лицо, указанное в пункте 1 настоящей статьи, распространяются гарантии, предусмотренные пунктом 1 статьи 9."

21. Статью 80 Конвенции изложить в следующей редакции:

"Статья 80

Особый порядок сношений

Сношения по вопросам выдачи и уголовного преследования осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон.

Сношения по вопросам исполнения процессуальных и иных действий, требующих санкции прокурора (суда), осуществляются органами прокуратуры в порядке,



установленном генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон"

Настоящий Протокол подлежит ратификации и вступит в силу в порядке, предусмотренном статьей 83 вышеуказанной Конвенции.

К настоящему Протоколу после вступления его в силу могут присоединяться с согласия всех Договаривающихся Сторон другие государства путем передачи депозитарию документов о таком присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении 30 дней со дня получения

депозитарием последнего сообщения о согласии на такое присоединение.

Совершено в городе Москве 28 марта 1997 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном Секретариате Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

За Азербайджанскую Республику                      За Республику Молдова

За Республику Армения                                      За Российскую Федерацию

За Республику Беларусь                                      За Республику Таджикистан

За Грузию    За Туркменистан

За Республику Казахстан                                      За Республику Узбекистан

За Кыргызскую Республику                                      За Украину